

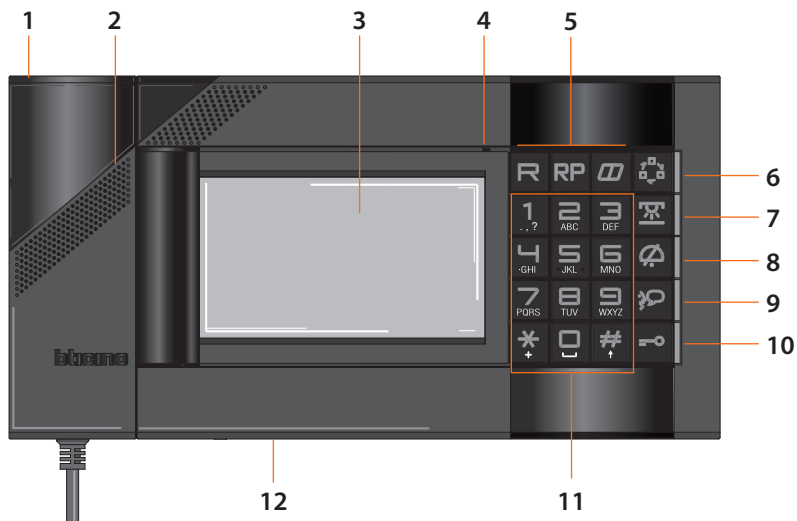




Iryde Touch Phone

-
- **Avvertenze e consigli • Warnings and recommendations • Avertissements et conseils • Hinweise und Empfehlungen • Advertencias y consejos • Waarschuwingen en aanbevelingen • Advertências e conselhos**
 - Prima di procedere con l'installazione è importante leggere attentamente il presente manuale. La garanzia decade automaticamente per negligenza, uso improprio, manomissione per opera di personale non autorizzato.
Iryde Touch Phone deve essere installato solo in ambienti interni; non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua; deve essere usato unicamente su sistemi digitali 2 fili BTicino.
 - *Before proceeding with the installation, please make sure you read the following manual carefully. The warranty is immediately invalidated in case of negligence, improper use or tampering by unauthorised personnel.*
Iryde Touch Phone must be installed only indoors; must not be exposed to dripping or splashing of water; must be used exclusively on BTicino 2 wire digital systems.
 - Avant de procéder à l'installation, il est important de lire attentivement le présent manuel. La garantie est automatiquement annulée en cas de négligence, d'utilisation impropre et/ou d'intervention effectuée par un personnel non autorisé à cet effet.
Iryde Touch Phone: doit être installé uniquement dans un espace interne; ne doit pas être exposé à des écoulements ni à des projections d'eau; doit être utilisé uniquement sur les systèmes numériques à 2 fils BTicino.
 - *Vor der Installation vorliegendes Handbuch aufmerksam lesen.*
Jeglicher Garantieanspruch erlischt im Falle von Fahrlässigkeit, ungeeignetem Gebrauch, mutwillige Änderung seitens unbefugtem Personals.
Iryde Touch Phone: darf nur in geschlossenen Räumen installiert werden; darf nicht Wassertropfen oder -spritzern ausgesetzt werden; darf nur mit digitalen 2-Drahtanlagen von BTicino verwendet werden.
 - Antes de comenzar la instalación es importante leer cuidadosamente el presente manual. La garantía caduca automáticamente en caso de negligencia, uso impropio y manipulación por parte de personal no autorizado.
Iryde Touch Phone: debe instalarse sólo al interior; no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua; debe usarse exclusivamente en sistemas digitales 2 hilos de BTicino.
 - *Voordat men overgaat tot de installatie, is het belangrijk dat men deze handleiding aandachtig leest. De garantie vervalt automatisch wegens nalatigheid, onjuist gebruik, forceren vanwege niet geautoriseerd personeel.*
Iryde Touch Phone: mag alleen op plaatsen binnenhuis geïnstalleerd worden; mag niet blootgesteld worden aan druppelen of waterspatten; moet uitsluitend gebruikt worden op digitale tweedraden systemen BTicino
 - Antes de realizar a instalação é importante ler cuidadosamente este manual. A garantia decai automaticamente por negligência, uso impróprio, modificações realizadas por pessoas não autorizadas.
Iryde Touch Phone: deve ser instalado só em divisões internas; não deve ser exposto a estilicídio ou a borrifos de água; deve ser usado unicamente em sistemas digitais de 2 fios da BTicino.
-

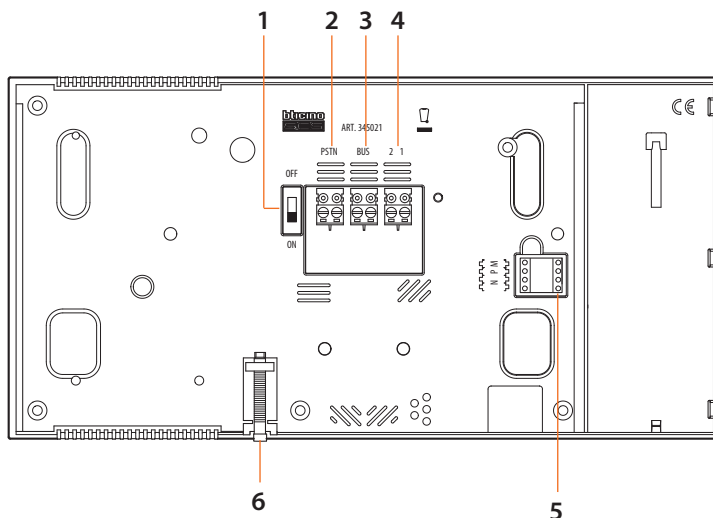
- **Vista frontale** • **Front view** • **Vue frontale** • **Ansicht von vorne** • **Vista frontal** • **Voor aanzicht** • **Vista frontal**



- | | |
|---|---|
| <p>1 - Cornetta.</p> <p>2 - Altoparlante (vivavoce).</p> <p>3 - Display LCD a colori con tecnologia touch screen: visualizza i menù di utilizzo e mostra le immagini riprese dal posto esterno o da altre telecamere.</p> <p>4 - Microfono (vivavoce)</p> <p>5 - Tasti "R" e "RP" per funzioni telefoniche di inoltro chiamata e ripetizione/pausa; ☒ tasto rubrica.</p> <p>6 - Tasto accensione posto esterno e ciclammento telecamere.</p> <p>7 - Tasto accensione luci scale.</p> <p>8 - Tasto esclusione chiamata + Led</p> <p>9 - Tasto connessione+ Led: attiva/disattiva la connessione fonica (vivavoce).</p> <p>10 - Tasto serratura + Led.</p> <p>11 - Tastiera alfanumerica: tasti "*" e "#" dedicati a servizi telefonici.</p> <p>12 - Connettore mini-USB per il collegamento del PC.</p> | <p>1 - Handset.</p> <p>2 - Loudspeaker (handsfree).</p> <p>3 - LCD colour touchscreen display: it displays the user menus and shows the images recorded from the entrance panel and from other cameras.</p> <p>4 - Microphone (handsfree).</p> <p>5 - "R" and "RP" keys for call forwarding and repeat/pause functions; ## address book key.</p> <p>6 - Entrance panel activation and camera cycling key.</p> <p>7 - Stair lights switching on key.</p> <p>8 - Call exclusion key + LED.</p> <p>9 - Connection key + LED: Enables/disables the audio connection (handsfree).</p> <p>10 - Door lock key + LED.</p> <p>11 - Alphanumeric keypad: Keys "*" and "#" dedicated to the telephone services.</p> <p>12 - Mini-USB connector for connection to the PC.</p> |
|---|---|

-
- 1 - Combiné.
 - 2 - Haut-parleur (mains libre).
 - 3 - Écran couleur LCD à technologie tactile (touchscreen): visualise les menus d'utilisation et montre les images filmées par le poste externe ou par d'autres caméras.
 - 4 - Micro (mains libre).
 - 5 - Touches "R" et "RP" pour fonctions téléphoniques de transfert d'appel et de répétition/pause; **[]** touche répertoire.
 - 6 - Touche allumage poste externe et cyclage caméras.
 - 7 - Touche allumage lumière escaliers.
 - 8 - Touche exclusion appel + Voyant.
 - 9 - Touche connexion + Voyant: pour activer/désactiver la connexion phonique (mains libres).
 - 10 - Touche serrure + Voyant.
 - 11 - Clavier alphanumérique: touches "*" et "#" dédiées aux services téléphoniques.
 - 12 - Connecteur mini-USB de connexion au PC.
- 1 - Auricular.
 - 2 - Altavoz (manos libres).
 - 3 - Pantalla táctil LCD en color: visualiza los menús de uso y muestra las imágenes que capta la placa exterior o las demás telecámaras.
 - 4 - Micrófono (manos libres)
 - 5 - Teclas "R" y "RP" para efectuar las funciones telefónicas de envío de llamadas y repetición/pausa; **[]** tecla agenda.
 - 6 - Tecla de encendido de la placa exterior y visualización cíclica de la telecámaras
 - 7 - Tecla de encendido luces escaleras.
 - 8 - Tecla de exclusión llamada + Led
 - 9 - Tecla de conexión+ Led: activa/desactiva la conexión fónica (manos libres).
 - 10 - Tecla cerradura + Led
 - 11 - Teclado alfanumérico: teclas "*" y "#" dedicadas a los servicios telefónicos.
 - 12 - Conector mini-USB para la conexión del PC.
- 1 - Fone do Aparelho.
 - 2 - Altifalante (mãos-livres).
 - 3 - Display LCD a cores com tecnologia touchscreen: visualiza os menus de utilização e mostra as imagens tomadas pela unidade externa ou por outras câmaras.
 - 4 - Microfone (mãos-livres)
 - 5 - Teclas "R" e "RP" para funções telefónicas de envio de chamada e nova tentativa/pausa; **[]** tecla lista.
 - 6 - Tecla de ligação da unidade externa e mudança cíclica das câmaras.
 - 7 - Tecla de ligação das luzes das escadas.
 - 8 - Tecla de exclusão chamada + Led
 - 9 - Tecla de conexão + Led: activa/desactiva a conexão fónica (mãos-livres).
 - 10 - Tecla da fechadura.
 - 11 - Teclado alfanumérico: teclas "*" e "#" dedicadas a serviços telefónicos.
 - 12 - Conector mini-USB para a ligação do PC.
- 1 - Hörer.
 - 2 - Lautsprecher(Lautsprecherfunktion).
 - 3 - LCD-Farbdisplay mit Touchscreen-Funktion: zeigt das Bedienmenü und die Aufnahmen an der Türstation oder von anderen Kameras an.
 - 4 - Mikrofon(Lautsprecherfunktion)
 - 5 - Tasten "R" und "RP" für Telefonfunktionen Rufweiterleitung und Wiederholung/Pause; **[]** Taste Rubrik.
 - 6 - Taste Türstation einschalten und Kameras zyklisch umschalten.
 - 7 - Taste Treppenlicht einschalten.
 - 8 - Taste Ruf ausschließen+ Led
 - 9 - Taste Verbindung+ Led: Verbindung aktivieren/abbrechen(Lautsprecherfunktion).
 - 10 - Taste Türschloss + Led.
 - 11 - Alphanumerische Tastatur: Tasten "*" und "#" für Telefonfunktionen.
 - 12 - Mini-USB Stecker für PC-Anschluss
- 1 - Hoorn.
 - 2 - Luidspreker (handsfree).
 - 3 - LCD kleurendisplay met touchscreen technologie; toont de menu's en geeft de afbeeldingen afkomstig van de externe post of andere camera's weer.
 - 4 - Microfoon (handsfree)
 - 5 - Toetsen "R" en "RP" voor de telefonische functies doorschakelen en herhalen/pauze; **[]** toets telefoonboek.
 - 6 - Toets inschakeling externe post en cyclische weergave camera's.
 - 7 - Toets activering verlichting trappenhuis.
 - 8 - Toets uitsluiten oproep + Led
 - 9 - Toets verbinding + Led: activeert/deactiveert de fonische verbinding (handsfree).
 - 10 - Toets slot + Led.
 - 11 - Alfanumeriek toetsenbord: de toetsen "*" en "#" zijn bestemd voor de telefonische diensten.
 - 12 - Mini-USB connector voor de verbinding met de PC.
-

- Vista posteriore • Rear view • Vue postérieure • Ansicht von hinten • Vista posterior • Achteraanzicht • Vista posterior



- 1 - Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta
- 2 - Connettore per linea telefonica PSTN o PABX
- 3 - Connettore per BUS/SCS 2 fili video
- 4 - Connettore per alimentazione 1-2 (*)
- 5 - Sede dei configuratori
- 6 - Vite di fissaggio alla staffa

- 1 - End-of-line ON/OFF micro-switch
- 2 - PSTN telephone line port or PABX
- 3 - Video 2 wire SCS BUS port
- 4 - Power supply 1-2 port (*)
- 5 - Configurator socket
- 6 - Bracket fastening screw

- 1 - Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne
- 2 - Connecteur pour ligne téléphonique PSTN ou PABX
- 3 - Connecteur pour BUS/SCS 2 fils vidéo (*)
- 4 - Connecteur d'alimentation 1-2
- 5 - Logement des configurateurs
- 6 - Vis de fixation à la bride

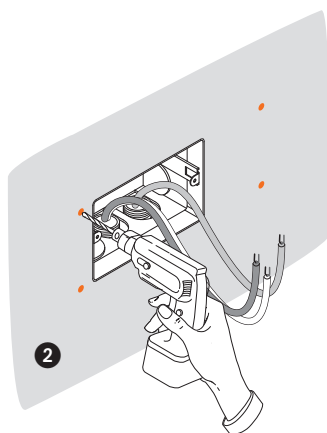
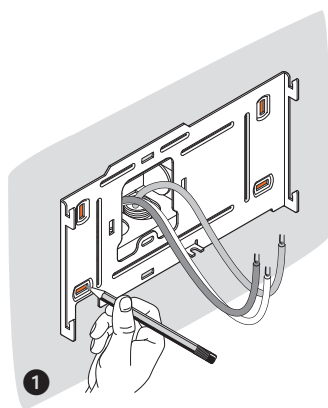
- 1 - Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss
- 2 - Verbinder für die Amtsleitung PSTN (zukünftige Anwendung)
- 3 - BUS SCS 2-Draht-Verbinder
- 4 - Verbinder für Speisung 1-2 (*)
- 5 - Sitz der Konfiguratoren
- 6 - Bügelbefestigungsschraube

- | | |
|--|--|
| 1 - Microinterruptor terminal de tramo ON/OFF | 1 - Microschakelaar ON/OFF van afsluiting van lijn |
| 2 - Conector para línea telefónica PSTN (aplicación futura) | 2 - Connector voor telefoonlijn PSTN (toekomstige applicatie) |
| 3 - Conector para BUS/SCS 2 hilos vídeo (*) | 3 - Connector voor BUS/SCS tweedraden video |
| 4 - Conector para alimentación 1-2 | 4 - Connector voor voeding 1-2 (*) |
| 5 - Ranura de los configuradores | 5 - Behuizing van de configurators |
| 6 - Tornillo de fijación de la abrazadera | 6 - Bevestigingsschroef aan de beugel |

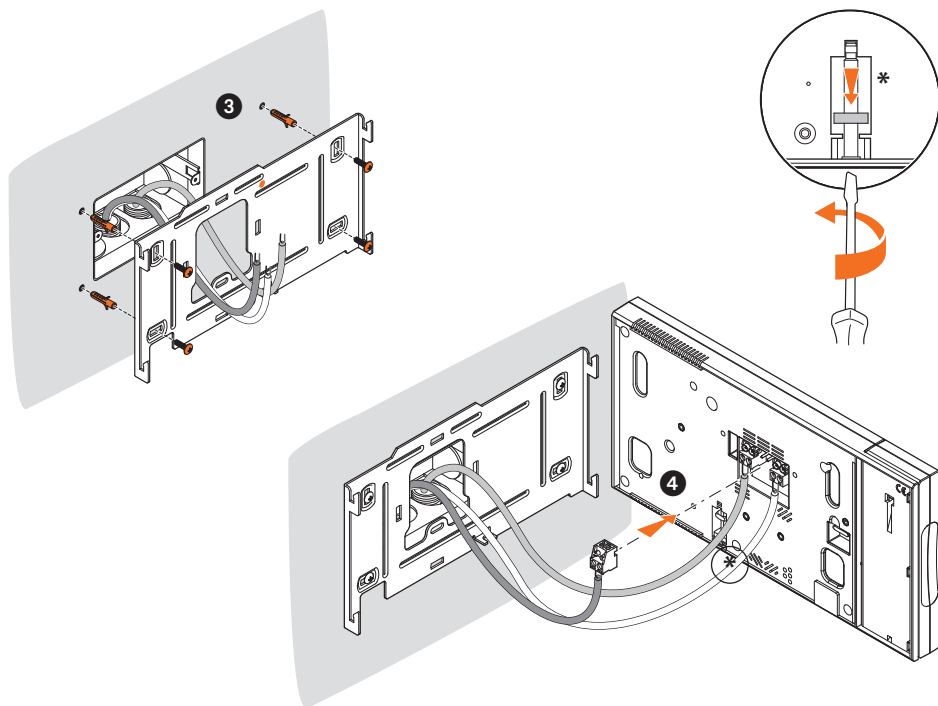
- 1** - Microinterruptor ON/OFF de terminação de trecho
- 2** - Conector para linha telefónica PSTN (futura aplicação)
- 3** - Conector para BUS/SCS de 2 fios vídeo
- 4** - Conector para alimentação 1-2 (*)
- 5** - Alojamento dos configuradores
- 6** - Parafusos de fixação ao suporte

- (*) • **Nota:** in caso di mancata alimentazione del bus SCS ma in presenza di alimentazione supplementare, le funzioni telefoniche sono comunque garantite.
- **Note:** *the telephone functions are still ensured in case of power cut to the SCS bus, provided that an additional power supply is present.*
- **Note:** en cas de coupure d'alimentation du bus SCS mais en présence d'alimentation supplémentaire, les fonctions téléphoniques sont assurées.
- **Hinweis:** *wenn die SCS Bus – Versorgung, ausfällt, jedoch die Notversorgung aktiv ist, sind alle Telefonfunktionen garantiert.*
- **Nota:** si el bus SCS no está alimentado pero está activa la alimentación adicional, las funciones telefónicas se garantizan igualmente.
- **Opmerking:** *de telefonische functies worden gegarandeerd als de SCS bus niet gevoed wordt, maar een extra voeding aanwezig is.*
- **Nota:** em caso de ausência de alimentação do bus SCS mas em presença de alimentação suplementar, as funções telefónicas em qualquer caso serão garantidas.

- **Installazione a parete con base metallica a corredo** • **Wall installation with metal bracket supplied** • **Installation murale avec base métallique fournie** • **Wandinstallation mit mitgelieferter Metallhalterung** • **Instalación de pared con base metálica suministrada** • **Installatie aan de wand met metalen basis in dotatie** • **Instalação à parede com base metálica fornecida.**



- Per il fissaggio della base utilizzare tasselli ad espansione e viti di dimensione adeguata.
Non fissare la base direttamente alla scatola da incasso.
- *To fasten the base use screw anchors and screws of the correct size.*
Do not fasten the base directly to the flush-mounted box.
- Pour la fixation de la base, utiliser des chevilles à expansion et des vis de dimension appropriée.
Ne pas fixer la base directement au boîtier d'encastrement.
- Zur Befestigung der Halterung geeignete Spreizdübeln und Schrauben verwenden.
Die Halterung nicht direkt an die UP-Schachtel befestigen.
- Para la fijación de la base, utilice tacos de expansión y tornillos de dimensión adecuada.
No fije la base directamente a la caja empotrable.
- Voor de bevestiging aan de wand uitzetpluggen en schroeven met adequate afmetingen gebruiken.
De basis niet rechtstreeks bevestigen aan de inbouwkast.
- Para a fixação da base utilizar parafusos de expansão e parafusos de tamanho adequado.
Não fixar a base diretamente na caixa de encaixar.

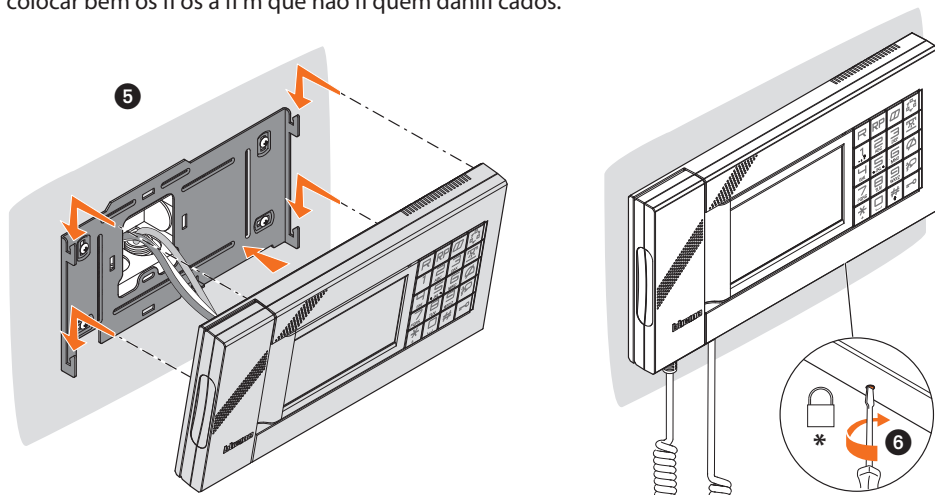


- * • Verificare che il dado sia posizionato all'estremità inferiore.
- *Make sure the nut is positioned at the bottom end.*
- S'assurer que l'écrou se trouve à l'extrémité inférieure.
- Kontrollieren Sie bitte, ob die Mutter an der Unterseite montiert ist.
- Compruebe que la tuerca se haya colocado en el extremo inferior.
- Verifiëren of de moer zich aan het onderste uiteinde bevindt.
- Verificar se a porca está posicionada na extremidade inferior.



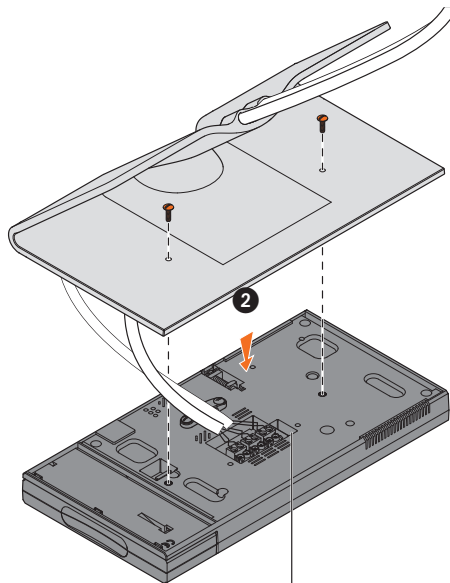
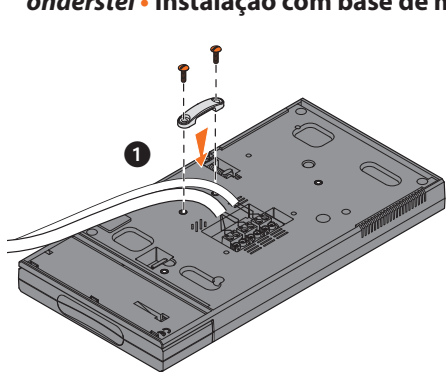
- Se Iryde Touch Phone è l'ultimo oggetto sulla tratta spostare il microinterruttore in posizione **ON**.
- *If Iryde Touch Phone is the last component on the line move the micro-switch to the **ON** position.*
- Si Iryde Touch Phone est le dernier dispositif de la ligne, placer le micro-interrupteur sur la position **ON**.
- *Falls Iryde Touch Phone als letzte Vorrichtung an der Strecke angeschlossen wird, den Mikroschalter auf **ON** schalten.*
- Si Iryde Touch Phone es el último objeto del tramo, lleve el microinterruptor a la posición **ON**.
- *Indien Iryde Touch Phone het laatste voorwerp op de lijn is, de microsckakelaar naar de stand **ON** verplaatsen.*
- Se Iryde Touch Phone for o último objecto no trecho deslocar o microinterruptor para a posição **ON**.

- Dopo aver effettuato tutti i collegamenti, fissare Iryde Touch Phone alla base, avendo cura di disporre i fili in modo che non vengano danneggiati.
- *After making all the connections fasten Iryde Touch Phone to the base being careful to arrange the wires so that they are not damaged.*
- Une fois tous les branchements réalisés, fixer Iryde Touch Phone à la base en veillant à disposer les fils de telle sorte qu'ils ne soient pas endommagés.
- *Nachdem alle Anschlüsse vorgenommen worden sind, Iryde Touch Phone an die Halterung befestigen und darauf achten, dass dabei die Leiter nicht beschädigt werden.*
- Después de haber efectuado todas las conexiones, fijar Iryde Touch Phone a la base prestando atención a colocar los hilos de manera que no sean dañados.
- *Nadat alle verbindingen zijn uitgevoerd, Iryde Touch Phone aan de basis bevestigen en erop letten dat de draden geplaatst worden zonder beschadigd te worden.*
- Depois de ter realizado todas as conexões fixar Iryde Touch Phone na base tendo o cuidado de colocar bem os fios a fim que não sejam danificados.

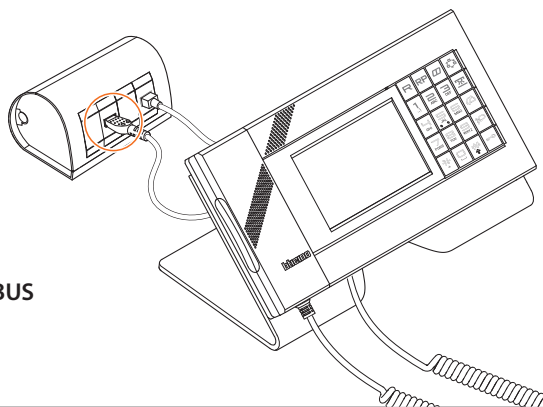
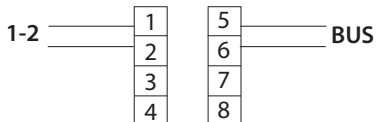
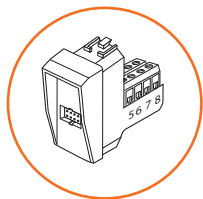
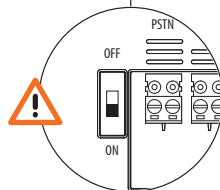


- * • Per completare l'installazione ruotare in senso antiorario la vite di fissaggio posta nella parte inferiore di Iryde Touch Phone.
- *To complete the installation, turn the fastening screw underneath the Iryde Touch Phone anticlockwise.*
- Pour terminer l'installation, tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la vis de fixation située sur la partie inférieure du Iryde Touch Phone.
- *Zuletzt die Befestigungsschraube unterhalb des „Iryde Touch Phone“ gegen den Uhrzeigersinn festziehen.*
- Para completar la instalación, gire en sentido antihorario el tornillo de fijación ubicado en el fondo del Iryde Touch Phone.
- *Om de installatie te vervolledigen, de bevestigingsschroef geplaatst in het onderste gedeelte van het Iryde Touch Phone tegen de wijzers van de klok draaien.*
- Para completar a instalação rodar no sentido anti-horário o parafuso colocado na parte inferior do Iryde Touch Phone.

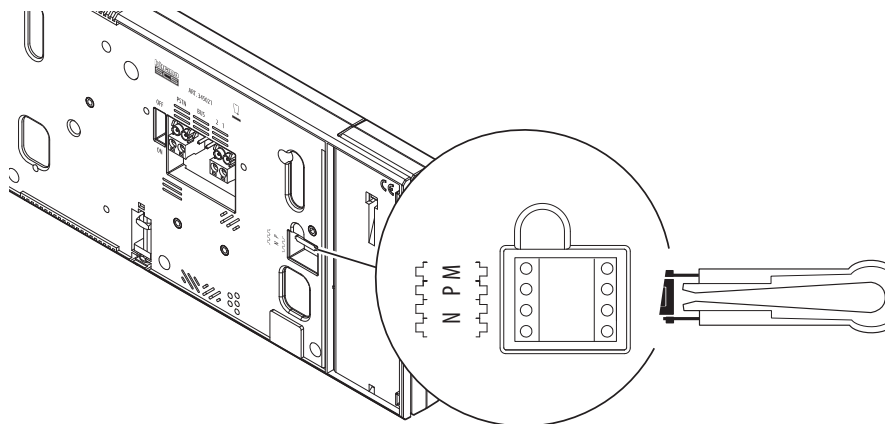
- **Installazione su base da tavolo • Table-top base installation • Installation sur base de table • Installation mit Tischständer • Instalación sobre mesa • Installatie op onderstel • Instalação com base de mesa.**



- Terminare la tratta posizionando il microinterruttore su **ON**.
- *Complete the line by moving the micro switch to the **ON** position.*
- Terminer la section en plaçant le micro-interrupteur sur **ON**.
- *Strecke durch Positionieren des Mikroschalters auf **ON** beenden.*
- Termine el recorrido llevando el microinterruptor a la posición **ON**.
- *Beëindig het traject door de microsckelaar op **ON** te plaatsen.*
- Terminar o trecho posicionando o microinterruptor em **ON**.



• **Configurazione rapida** • **Quick configuration** • **Configuration rapide** • **Schnelle konfiguration** • **Configuración rápida** • **Snelle Configuratie** • **Configuração rápida**



- **N** = (in doppia cifra) indirizzo del dispositivo nell'impianto videocitofonico.
P = indirizzo del Posto Esterno associato al dispositivo.
M = non utilizzato.
- **N** = (in double figures) address of the device in the video door entry system.
P = address of the Entrance Panel associated with the device.
M = not used.
- **N** = (en double chiffre) adresse du dispositif sur le système d'interphone vidéo.
P = adresse du Poste Externe associé au dispositif.
M = non utilisé.
- **N** = (zwei Zahlen) Adresse der Vorrichtung in der Videoegegensprechanlage.
P = Adresse der mit der Vorrichtung verbundenen Türstation.
M = nicht belegt.
- **N** = (doble cifra) dirección del dispositivo en el sistema de videoportero.
P = dirección de la Placa Exterior asociada al dispositivo.
M = no utilizado.
- **N** = (in dubbel cijfer) adres van de inrichting in de installatie van huisbeeldtelefonie.
P = adres van het Extern Punt geassocieerd met de inrichting.
M = niet gebruikt.
- **N** = (com algarismos duplos) endereço do dispositivo na instalação do intercomunicador vídeo.
P = endereço da Unidade Externa associada ao dispositivo.
M = não utilizado.



- Se il dispositivo è configurato fisicamente la configurazione NON PUÒ ESSERE MODIFICATA da menù.
- If the device is configured by configurations the configuration CANNOT BE EDITED from the menu.
- Si le dispositif est physiquement configuré, la configuration NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉE depuis le menu.
- Wenn das Gerät physisch konfiguriert ist, kann die Konfiguration NICHT ÜBER DAS MENÜ BEARBEITET werden.
- Si el dispositivo está configurado físicamente, NO ES POSIBLE modificar la configuración con el menù.
- Als het component fysiek geconfigureerd is, KAN de configuratie NIET in het menu GEËDIT worden.
- Se o aparelho estiver configurado fisicamente, a configuração NÃO PODERÁ SER EDITADA a partir do menu.

- **Completamento della Configurazione Rapida**

Alla prima accensione, toccando il display viene visualizzato il menù per la scelta della lingua. L'home page di Iryde Touch Phone visualizzerà ora i seguenti menù: videocitofonia, telefonia e il menù impostazioni.

- **Completing the Quick Configuration**

When switching the unit on for the first time, touch the display to go to the language selection menu. The Iryde Touch Phone homepage will display the following menus: Video door entry system, telephone system, and the settings menu.

- **Fin de la Configuration rapide**

Au premier allumage, en touchant l'écran, s'affiche le menu de sélection de la langue. La page d'accueil d'Iryde Touch Phone affiche ensuite les menus suivants : vidéophonie, téléphonie et le menu réglages..

- **Schnelle Konfiguration beenden**

Beim ersten Einschalten erscheint das Menü für die Sprachauswahl, wenn der Bildschirm berührt wird. Auf der Homepage von Iryde Touch Phone erscheinen nun die folgenden Menüs: Video-Gegensprechanlage, Telefonfunktionen und Menü Einstellungen.

- **Realización de la Configuración Rápida**

Al primer encendido al pulsar el display se visualiza el menú para seleccionar el idioma. La página inicial de Iryde Touch Phone visualizará los siguientes menús: sistema de videoporteros, telefonía y el menú ajustes.

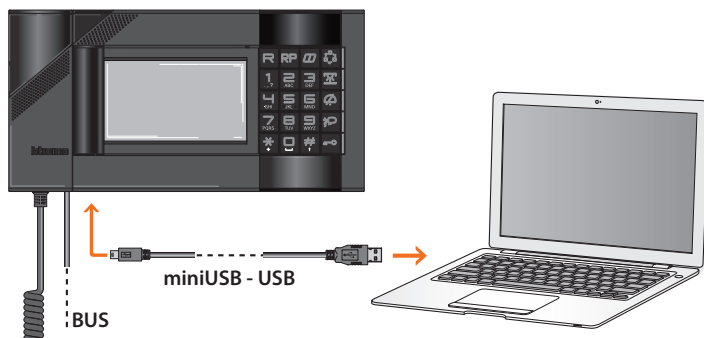
- **Vervollediging van de Snelle Configuratie**

Raak voor de inschakeling het display aan. Het menu met de taalkeuze wordt weergegeven. De Iryde Touch Phone home page toont nu de volgende menu's: beeldhuistelefonie, telefonie en het instellingenmenu.

- **Completamento da Configuração Rápida**

Após a primeira ligação, tocando o display, será visualizado o menu para a selecção do idioma. A este ponto a home page de Iryde Touch Phone visualizará os seguintes menus: vídeo intercomunicador, telefonia e o menu configurações.

-
- **Configurazione avanzata • Advanced configuration • Configuration avancée**
 - **Fortgeschrittene konfiguration • Configuración avanzada • Gevorderde configuratie**
 - **Configuração avançada**
- La Configurazione da PC, realizzabile tramite il software TilrydeTouchPhone contenuto nel CD a corredo, consente di configurare la pagina principale del menù senza essere vincolati ad un set predefinito di funzioni. Ogni funzione può essere personalizzata per tipo, parametri e testo.
- Maggiore flessibilità nella composizione del menù.
 - Personalizzazione dei testi.
 - Altre funzionalità per la gestione degli impianti domotici.
- *Configuration from PC by means of the TilrydeTouchPhone software in the CD supplied lets you configure the main menu page without being limited to a predefined set of functions. The type, parameters and text of each function can be customised.*
- *Greater flexibility in composing the menu.*
 - *Customisation of texts.*
 - *Other ways of managing the house-automation systems.*
- La Configuration depuis PC, réalisable par l'intermédiaire du logiciel TilrydeTouchPhone présent sur le CD, permet de configurer la page principale du menu sans les contraintes de fonctions prédéfinies. Chaque fonction peut être personnalisée au niveau type, paramètres et texte.
- Une plus grande flexibilité dans la composition du menu.
 - La personnalisation des textes.
 - D'autres fonctions pour la gestion des installations domotiques.
- *TilrydeTouchPhone möglich ist, gestattet es die Hauptseite des Menüs frei zu konfigurieren, ohne an eine Reihe von voreingegebenen Funktionen gebunden zu sein. Jede Funktion kann nach Typ, Parameter und Text beliebig eingestellt werden.*
- *Das Menü flexibler gestalten.*
 - *Texte nach eigenem Wunsch einfügen.*
 - *Andere Funktionen zur Verwaltung der Anlagen mit Heimelektronik verwenden.*
- La configuración con el PC, realizada mediante el software TilrydeTouchPhone contenido en el CD suministrado, permite configurar la página principal del menù sin estar vinculado a un conjunto predefinido de funciones. Cada función puede personalizarse de acuerdo con el tipo, parámetros y texto.
- Más flexibilidad en la composición del menù.
 - Personalización de los textos.
 - Otras funciones para la gestión de los sistemas domóticos.
- *De Configuratie vanop de PC, realiseerbaar middels de software TilrydeTouchPhone bevat in de CD in dotatie, staat toe de hoofdpagina van het menu te configureren zonder dat men gebonden is aan een vooraf bepaalde set van functies. Iedere functie kan verpersoonlijkt worden per type, parameters en tekst.*
- *Grotere flexibiliteit in de samenstelling van het menu.*
 - *Verpersoonlijking van de teksten.*
 - *Andere werkingen voor het beheer van de installaties van woningautomatisering.*
- A configuração por PC, que pode ser realizada por meio de o software TilrydeTouchPhone contido no CD fornecido, permite configurar a página principal do menu sem ficar vinculado por um set pré-definido de funções. Cada função pode ser personalizada por tipo, parâmetros e texto.
- Maior flexibilidade na composição do menu.
 - Personalização dos textos.
 - Outras funcionalidades para a gestão dos sistemas domóticos.
-

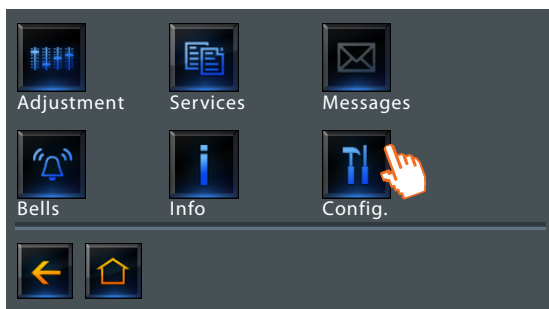
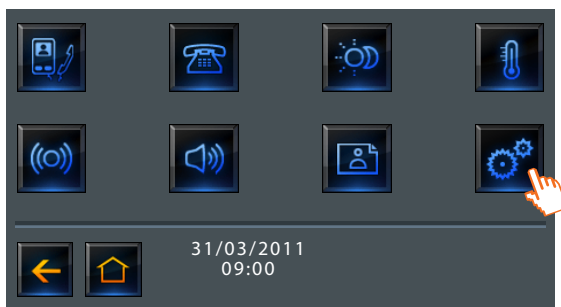


- Per trasferire la configurazione effettuata con il software TilrydeTouchPhone o l'aggiornamento del firmware, collegare Iryde Touch Phone al PC utilizzando un cavo USB-miniUSB. Iryde Touch Phone connesso tramite cavo USB viene riconosciuto dal PC come porta virtuale (VIRTUAL COM). Per conoscere il numero della porta COM assegnata a Iryde Touch Phone eseguire l'applicativo "Gestione periferiche" da "Pannello di controllo/Sistema/Hardware".
Affinchè la comunicazione possa avvenire, Iryde Touch Phone deve essere alimentato e non configurato fisicamente.
- *To transfer the configuration made with the TilrydeTouchPhone software or update the firmware connect to the Iryde Touch Phone to the PC using USB-miniUSB cable. When the Iryde Touch Phone is connected using a USB cable, it is recognised by the PC as a virtual port (VIRTUAL COM). In order to know the number of the COM port assigned to Iryde Touch Phone, open the Device Manager application from "Control Panel/System/Hardware".
To ensure that the communication is successful, Iryde Touch Phone must be powered and not physically configured.*
- Pour transférer la configuration effectuée avec le logiciel TilrydeTouchPhone ou l'actualisation du firmware, connecter la Iryde Touch Phone au PC à l'aide du câble USBminiUSB. Iryde Touch Phone connecté à l'aide du câble USB est reconnu par le PC comme port virtuel (VIRTUAL COM). Pour connaître le numéro du port COM attribué à Iryde Touch Phone, exécuter l'application "Gestion périphériques" depuis "Panneau de contrôle/Système/Hardware".
De telle sorte que la communication soit possible, Iryde Touch Phone doit être alimenté et non configuré physiquement.
- *Um die mit der Software TilrydeTouchPhone vorgenommene Konfiguration oder die Firmware-Aktualisierung zu übertragen, die Iryde Touch Phone an den PC mit USB-miniUSB anschließen. Wenn das Iryde Touch Phone mit einem USB-Kabel angeschlossen ist, wird es vom PC als virtueller Port erkannt (VIRTUAL COM). Um die Nummer des COM-Ports für Iryde Touch Phone zu erfahren, die Anwendung "Periphere Einheiten verwalten" über "Kontrollfeld/System/Hardware" ausführen.
Die Kommunikation erfolgt dann, wenn Iryde Touch Phone gespeist wird.*

-
- Para transferir la configuración efectuada con el software TilrydeTouchPhone o la actualización del firmware, conecte Iryde Touch Phone al PC utilizando USB-miniUSB. Iryde Touch Phone conectado mediante el cable USB es reconocido por el PC como un puerto virtual (VIRTUAL COM). Para conocer el número del puerto COM asignado a Iryde Touch Phone ejecute la aplicación "Gestión de equipos periféricos" en el "Panel de mandos/Sistema/Hardware". **Para que se produzca la comunicación, Iryde Touch Phone deberá estar alimentado y no configurado físicamente.**
 - *Om de configuratie uitgevoerd met het software TilrydeTouchPhone of de bijwerking van het firmware door te sturen, het Iryde Touch Phone verbinden met de PC gebruikmakend van de USB-miniUSB. Iryde Touch Phone aangesloten met de USB kabel wordt door de PC als een virtuele poort herkend (VIRTUAL COM). Voer de applicatie "Beheer randapparatuur" uit op het "Controlepaneel/Systeem/Hardware" om het nummer van de COM poort van de Iryde Touch Phone te weten te komen. Iryde Touch Phone moet gevoed en niet fysiek geconfigureerd worden om de communicatie mogelijk te maken.*
 - Para transferir a configuração realizada com o software TilrydeTouchPhone ou a atualização do firmware, ligar a Iryde Touch Phone com o PC utilizando o cabo USBminiUSB. Iryde Touch Phone conectado por meio de cabo USB é reconhecido pelo PC como porta virtual (VIRTUAL COM). Para conhecer o número da porta COM atribuída a Iryde Touch Phone executar o aplicativo "Gestão periféricas" do "Painel de controlo/Sistema/Hardware". **Para que a comunicação possa ser realizada, Iryde Touch Phone deverá estar alimentado e não configurado fisicamente.**
 - **NOTA:** quando ci sono più posti interni Iryde Touch Phone installati e impostati come slave, anche se con uno viene occupata la linea, gli altri posti interni rimangono navigabili, con display a luminosità ridotta, nei menù: "Funzioni domotiche" e "Impostazioni".
 - **NOTE:** *When several Iryde Touch Phone handsets are installed and set as slave, even if one occupies the line, the other handsets may be navigated, with reduced brightness display, in the menus: "Home automation functions" and "Settings".*
 - **NOTE:** en présence de plusieurs postes internes Iryde Touch Phone installés et configurés comme slave, y compris si la ligne est occupée par l'un d'eux, les autres postes internes restent navigables, avec écran à luminosité réduite, dans les menus : "Fonctions domotiques" et "Réglages".
 - **HINWEIS:** *Wenn mehrere Iryde Touch Phone Hausstationen installiert und als Slave eingerichtet sind und eine davon besetzt ist, können alle anderen Hausstationen mit reduzierter Bildschirmhelligkeit über die Menüs "Domotic-Funktionen" und "Einstellungen" genutzt werden.*
 - **NOTA:** en caso de varias placas internas de Iryde Touch Phone instaladas y configuradas como esclavas, aunque la línea está ocupada con una de ellas, es posible navegar en las demás placas, con la pantalla con luminosidad reducida, en los menús: "Funciones domóticas" y "Ajustes".
 - **OPMERKING:** *als meerdere Iryde Touch Phone interne posten geïnstalleerd en als slave ingesteld zijn, ook als een-tje de lijn bezet, kunnen van de andere interne posten op een beperkt verlicht display de volgende menu's: "Domotische functies" en "Instellingen" doorlopen worden.*
 - **NOTA:** *quando houver mais unidades internas Iryde Touch Phone instaladas e configuradas como slave, também se com uma for ocupada a linha, as outras unidades internas permanecem navegáveis, com display em luminosidade reduzida, nos menus: "Funções domóticas" e "Configurações".*
-

Iryde Touch Phone

- Dopo aver collegato Iryde Touch Phone è possibile visionare e modificare le impostazioni di base del dispositivo.
- *After configuring the Iryde Touch Phone, you can view and modify the configuration settings in the settings menu.*
- Après avoir branché Iryde Touch Phone, il est possible de visualiser et de modifier les réglages de configuration par l'intermédiaire du menu paramètres.
- *Nachdem das Iryde Touch Phone angeschlossen worden ist, kann die Konfiguration über das Menü EINSTELLUNGEN abgerufen und geändert werden.*
- Después de haber conectado el Iryde Touch Phone, es posible visualizar y modificar los ajustes configuradores por medio del menú personalización.
- *Nadat men het Iryde Touch Phone heeft aangesloten, is het mogelijk de instellingen van configuratie te zien en te wijzigen middels het menu instellingen.*
- Depois de ter conectado o Iryde Touch Phone é possível visionar e modificar as programações da configuração por meio do menu Programações.





IMPOSTAZIONI
SETTINGS
PARAMÈTRES
EINSTELLUNGEN
PERSONALIZACIÓN
INSTELLINGEN
PROGRAMAÇÕES



REGOLAZIONI
ADJUSTMENT
REGLAGES
REGELUNGEN
AJUSTES
AFSTELLINGEN
REGULAÇÕES



SERVIZI
SERVICES
SERVICES
SERVICE
SERVICIOS
DIENSTEN
SERVICIOS



MESSAGGI
MESSAGGES
MESSAGGES
MELDUNGEN
MENSAJES
BOODSCHAPPEN
MSSAGENS



SUONERIE
BELLS
SONNERIES
LÄUTWERKE
TIMBRES
BEL
CAMPAINHAS







INFORMAZIONI
INFORMATION
INFORMATIONS
INFORMATIONEN
INFORMACIÓN
INLICHTINGENIN
INFORMAÇÕES







CONFIGURAZIONE
CONFIGURATION
CONFIGURATION
KONFIGURATION
CONFIGURACIÓN
CONFIGURATIE
CONFIGURAÇÃO



- Per informazioni relative ai menù a lato consultare il Manuale Utente contenuto nel CD fornito a corredo.
- *For information about these menus please consult the User Manual in the CD enclosed.*
- Pour plus d'informations sur les menus ci-contre, consulter le Notice d'emploi présente sur le CD fourni avec le dispositif.
- *Für weitere Informationen zu den Menüs, verweisen wir auf die Gebrauchsanweisungen die in der mitgelieferten CD enthalten sind.*
- Para más información sobre los menús al lado, consúltese el manual de uso en el CD suministrado.
- *Voor inlichtingen m.b.t. de menu's hiernaast de Gebruikshandleiding raadplegen bevat in de CD in dotatie geleverd.*
- Per informazioni relative ai menù a lato consultare il Manuale Utente contenuto nel CD fornito a corredo.
- **Area riservata alla configurazione del dispositivo: Opzioni; Configurazione Pi; Telefonia; Reset.** (Per ulteriori informazioni inerenti la configurazione del dispositivo fare riferimento al manuale software contenuto nel cd).
- *Area reserved for configuration of the device: Options; H configuration; Telephone system; Reset.* (For further information on the configuration of the device refer to the software manual found in the cd).
- **Aire réservée à la configuration du dispositifs: Options; Configuration pi; Téléphonie; Reset.** (pour plus d'informations concernant la configuration du dispositif, faire référence au manuel du logiciel présent sur le CD).
- *Bereich reserviert Für die konfiguration der vorrichtung: Optionen; Konfig. hausst.; Telefonfunktionen; Reset.* (Weitere Informationen zur Konfiguration des Geräts sind dem Software-Handbuch in der CD zu entnehmen).
- **Area reservada a configuración del dispositivo: Opciones; Configuración pi; Telefonia; Reset.** (Para más información sobre la configuración del dispositivo, consulte el manual del software contenido en el CD).
- *Zone voorbehouden aan configuratie van de inrichting: Opties; Configuratie pi; Telefonie; Reset.* (Voor overige informatie over de configuratie van het systeem raadpleeg de handleiding van de software op de cd)
- **Area reservada para configuração do dispositivo: Opções; Configuração ui; Telefonia; Reset.** (Para ulteriores informações, inerentes à configuração do dispositivo, roga-se fazer referência ao manual software contido no cd).



- **Risoluzione dei problemi • Troubleshooting • Résolution des problèmes**
- **Problemösung • Resolución de problemas • Problemen oplossen**
- **Solução dos problemas**



INCONVENIENTE	SOLUZIONE
Premendo il tasto Attivazione posto esterno/Ciclamto () non appare nessuna immagine	– verificare che il posto interno e esterno siano correttamente cablati e configurati (devono avere lo stesso indirizzo P).
Premendo il tasto Serratura () non viene eseguito il comando	– verificare che il posto interno e esterno siano correttamente cablati e configurati (devono avere lo stesso indirizzo P).
Su chiamata il posto interno non suona	– verificare che il posto interno e esterno siano correttamente cablati e configurati; – verificare che non sia attiva la funzione "Esclusione Chiamata" o di non aver azzerato il volume della suoneria.
Su chiamata il posto interno suona ma non si accende il monitor	– verificare che non sia impostato come "Slave".
Al posto esterno è difficoltoso sentire chi parla Phone.	– parlare ad una distanza massima di 40 centimetri dal microfono di Iryde Touch Phone; – ridurre il volume del microfono del posto esterno; – comunicare attraverso la cornetta di Iryde Touch Phone.
Al posto interno è difficoltoso sentire chi parla	– verificare la regolazione dei volumi su Iryde Touch Phone; – verificare che non siano presenti forti sorgenti rumorose in prossimità di Iryde Touch Phone; – comunicare attraverso la cornetta di Iryde Touch Phone.
Malfunzionamento in caso di utilizzo con centralino telefonico	- controllare la configurazione del centralino telefonico; - verificare di avere impostato il modello corretto di telefono.
PROBLEM	SOLUTION
On pressing the Entrance panel Activation/Cycling () key no picture appears	– check that the handset and entrance panel have been correctly wired and configured (must have the same P address).
On pressing the Door lock () key the command is not performed	– check that the handset and entrance panel have been correctly wired and configured (must have the same P address).
When called the handset does not ring	– check that the handset and entrance panel have been correctly wired and configured; – check that the "Call Exclusion" function is not active or that the bell volume has not been zeroed.
When called the handset rings but the monitor does not switch on	– check that it has not been set as "Slave".
At the entrance panel it is difficult to hear the caller	– talk at a maximum distance of 40 centimetres from the Iryde Touch Phone microphone; – reduce the volume of the entrance panel microphone; – communicate using the Iryde Touch Phone handset.
At the handset it is difficult to hear the caller	– check the volume setting on the Iryde Touch Phone; – make sure that there are no strong noise sources near the Iryde Touch Phone; – communicate using the Iryde Touch Phone handset.
Faulty operation when used with Telephone switchboard	- check the configuration of the telephone switchboard; - check that the correct telephone model has been set.

ANOMALIE	SOLUTION
En appuyant sur la touche Activation poste externe/ Cyclage () aucune image n'apparaît	- s'assurer que les postes interne et externe sont correctement câblés et configurés (ils doivent avoir la même adresse P).
En appuyant sur la touche Serrure (), la commande n'est pas exécutée	- s'assurer que les postes interne et externe sont correctement câblés et configurés (ils doivent avoir la même adresse P).
Sur appel, le poste interne ne sonne pas	- s'assurer que les postes interne et externe sont correctement câblés et configurés; - s'assurer que la fonction "Exclusion appel" n'est pas activée ou que le volume de la sonnerie n'a pas complètement abaissé.
Sur appel, le poste interne sonne mais le moniteur ne s'allume pas	- s'assurer qu'il n'est pas configuré comme "Secondaire".
La voix de la personne qui parle depuis le poste externe est difficilement audible	- parler à une distance maximum de 40 centimètres du micro d'Iryde Touch Phone; - baisser le volume du micro du poste externe; - communiquer à travers le combiné d'Iryde Touch Phone.
La voix de la personne est difficilement audible sur le poste interne	- contrôler le réglage des volumes sur la Iryde Touch Phone; - s'assurer de l'absence de sources très bruyantes à proximité de la Iryde Touch Phone, - communiquer à travers le combiné d'Iryde Touch Phone.
Mauvais fonctionnement en cas d'utilisation avec standard téléphonique.	- contrôler la configuration du standard téléphonique. - s'assurer que le modèle de téléphone a été correctement configuré.

STÖRUNG	LÖSUNG
Durch Drücken der Taste Aktivierung der Türstation/ Taktierung () wird kein Bild angezeigt	- kontrollieren, ob die Haus- und die Türstation richtig angeschlossen und konfiguriert sind (sie müssen dieselbe Adresse P haben).
Durch Drücken der Taste Schloss () wird kein Befehl durchgeführt	- kontrollieren, ob die Haus- und die Türstation richtig angeschlossen und konfiguriert sind (sie müssen dieselbe Adresse P haben).
Nach einem Ruf läutet die Hausstation nicht	- kontrollieren, ob die Haus- und Türstation richtig angeschlossen und konfiguriert sind; - kontrollieren, ob die Funktion „Ruf ausschließen“ aktiviert worden ist oder ob die Lautstärke des Läutwerks auf Null geschaltet ist.
Nach einem Ruf läutet die Hausstation aber der Monitor schaltet nicht ein	- kontrollieren ob er als „Slave“ eingestellt wurde.
An der Türstation ist die Kommunikation unverständlich	- sprechen Sie bitte in einem Abstand von 40 cm vom Mikrofon des Iryde Touch Phone; - lautstärke des Mikrophons der Türstation leiser stellen; - über den Hörer des Iryde Touch Phone kommunizieren..
An der Hausstation ist die Kommunikation unverständlich	- die Lautstärkeneinstellungen der Iryde Touch Phone kontrollieren; - kontrollieren, ob sich in der Nähe der Iryde Touch Phone Geräuschquellen befinden; - über den Hörer des Iryde Touch Phone kommunizieren.
Funktionsstörungen bei der Nutzung mit Telefonzentrale	- Konfiguration der Telefonzentrale prüfen; - prüfen, dass das richtige Telefonmodell eingerichtet ist.

INCONVENIENTE	SOLUCIÓN
Al presionar la tecla de Activación Placa Exterior/Rotación Telecámaras () no se visualiza ninguna imagen	– verifique que la unidad interior y exterior estén correctamente cableadas y configuradas (deben tener la misma dirección P).
Al pulsar la tecla cerradura () no se ejecuta el comando	– verifique que la unidad interior y exterior estén correctamente cableadas y configuradas (deben tener la misma dirección P).
Al ser llamada, la unidad interior no suena	– verifique que la placa interior y exterior estén correctamente cableadas y configuradas; – verifique que no esté activada la función de “Exclusión Llamada” o de no haber apagado el volumen del timbre.
Al ser llamada, la unidad interior suena pero no se enciende la pantalla	– verifique que no esté establecido como “Secundaria”.
En la unidad exterior es difícil escuchar quién está hablando	– hablar a una distancia máxima de 40 cm del micrófono de Iryde Touch Phone; – baje el volumen del micrófono de la placa exterior; – comunique con el auricular de Iryde Touch Phone.
En la unidad interior es difícil escuchar quién está hablando	– verifique el ajuste de los volúmenes en Iryde Touch Phone; – verifique que no estén presentes fuentes de ruido cerca de Iryde Touch Phone; – comunique con el auricular de Iryde Touch Phone.
Mal funcionamiento en caso de uso con centralita telefónica	– controle la configuración de la centralita telefónica; – verifique que haya configurado el modelo correcto de teléfono.

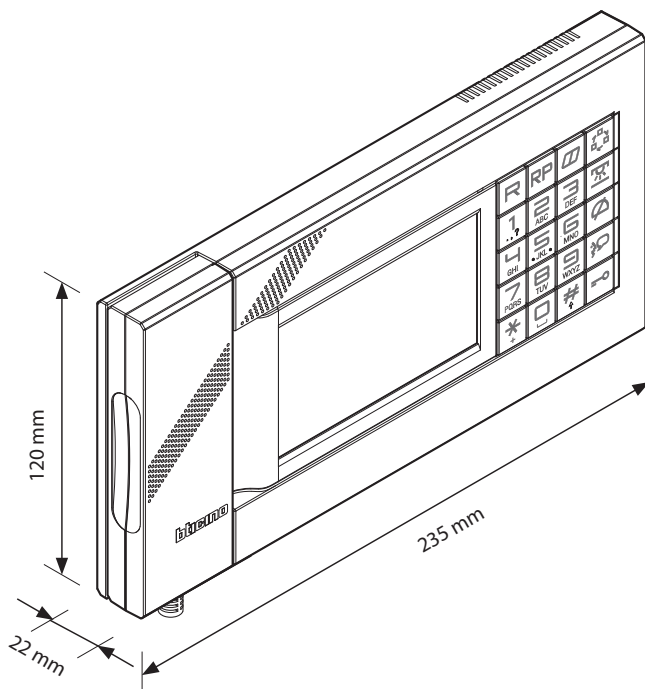
INCONVENIËNT	OPLOSSING
Wanneer de toets Activering extern punt/Cyclusopvolging () wordt ingedrukt, verschijnt er geen enkel beeld	– verifiëren of het intern en extern punt correct bekabeld en geconfigureerd zijn (ze moeten hetzelfde adres P hebben).
Wanneer de toets Slot () wordt ingedrukt, wordt de bediening niet uitgevoerd	– verifiëren of het intern en extern punt correct bekabeld en geconfigureerd zijn (ze moeten hetzelfde adres P hebben).
Bij oproep belt het intern punt niet	– verifiëren of het intern en extern punt correct bekabeld en geconfigureerd zijn; – verifiëren of de functie “Uitsluiting Oproep” niet actief is en of men het volume van het belgeluid niet op nul heeft afgesteld.
Bij oproep belt het intern punt maar de monitor gaat niet aan	– verifiëren of het niet ingesteld is als “Slave”.
Extern punt is het moeilijk te horen wie spreekt	– op een maximum afstand van 40 centimeters van de microfoon van Iryde Touch Phone spreken; – het volume van de microfoon van het extern punt verlagen; – communiceer met de hoorn van Iryde Touch Phone.
Op het intern punt is het moeilijk te horen wie spreekt	– de afstelling van de volumes op het Iryde Touch Phone verifiëren; – verifiëren of er geen sterke lawaaierige bronnen aanwezig zijn in de nabijheid van het Iryde Touch Phone; – communiceer met de hoorn van Iryde Touch Phone.
Storing in het geval van een gebruik met een Telefooncentrale	– controleer de configuratie van de telefooncentrale; – controleer of u het juiste model telefoon ingesteld heeft.

INCONVENIENTE	SOLUÇÃO
Se a tecla Activação Unidade Externa/Mudança cíclica () for pressionada não aparece nenhuma imagem	- verificar se a Unidade Interna e externa estão cabladas e configuradas correctamente (devem ter o mesmo endereço P).
Se a tecla Fechadura () for pressionada o comando não será executado	- verificar se a Unidade Interna e externa estão cabladas e configuradas correctamente (devem ter o mesmo endereço P).
Ao ser chamada a Unidade Interna não toca	- verificar se a Unidade Interna e externa estão cabladas e configuradas correctamente; - verificar se a função "Exclusão Chamada" não está activada ou de não ter colocado em zero o volume da campainha.
Ao ser chamada a Unidade Interna toca mas o monitor não se acende	- verificar se não está configurado como "Slave".
Fica difícil escutar quem está a falar com a Unidade Externa	- falar distanciado de 40 centímetros ao máximo do microfone de Iryde Touch Phone; - reduzir o volume do microfone da Unidade Externa; - comunicar através do fone do aparelho de Iryde Touch Phone.
Fica difícil escutar quem está a falar com a Unidade Interna	- verificar a regulação dos volumes na Iryde Touch Phone; - verificar se não existem fontes ruidosas nos arredores da Iryde Touch Phone; - comunicar através do fone do aparelho de Iryde Touch Phone.
Anomalia em caso de utilização com central telefónica	- controlar a configuração da central telefónica; - verificar que tenha sido configurado o modelo correcto de telefone.

• **Dati tecnici** • **Technical data** • **Caractéristiques techniques** • **Technische Daten**
 • **Datos técnicos** • **Technische gegevens** • **Dados técnicos**

Alimentazione locale (1 – 2) • <i>Local power supply</i> (1 – 2) • Alimentation locale (1 – 2) • <i>Lokale Speisung</i> (1 – 2) • Alimentación (1 – 2) • <i>Lokale voeding</i> (1 – 2) • Alimentação local (1 – 2)	18 – 27 Vdc
Alimentazione da BUS/SCS • <i>BUS/SCS power supply</i> • Alimentation sur BUS/SCS • <i>Speisung vom BUS/SCS</i> • Alimentación desde bus SCS • <i>Voeding door BUS/SCS</i> • Alimentação por BUS/SCS	18 – 27 Vdc
Assorbimento massimo locale (1 – 2) • <i>Maximum local absorption</i> (1 – 2) • Consommation locale maximum (1 – 2) • <i>Maximale lokale Stromaufnahme</i> (1 – 2) • Absorción máxima local (1 – 2) • <i>Maximum lokale absorptie</i> (1 – 2) • Absorção máxima local (1 – 2)	350 mA
Assorbimento massimo da BUS/SCS • <i>Maximum absorption from BUS/SCS</i> • Consommation maximum sur BUS/SCS • <i>Maximale Stromaufnahme vom BUS/SCS</i> • Absorción máxima desde BUS/SCS • <i>Maximum absorptie door BUS/SCS</i> • Absorção máxima por BUS/SCS	350 mA (ON) 160 mA (Stand By)
Temperatura di funzionamento • <i>Operating temperature</i> • Température de fonctionnement • <i>Betriebstemperatur</i> • Temperatura operativa • <i>Bedrijfstemperatuur</i> • Temperatura de funcionamento	5 – 45 °C

- **Dimensioni** • *Dimensions* • *Dimensions* • *Maße* • *Dimensiones* • *Afmetingen*
- **Dimensões**



BTicino SpA

Via Messina, 38
20154 Milano - Italy
www.bticino.com

Servizio clienti



Timbro installatore
Installer stamp